
ЛИНГВИСТИКА

Я. А. ДУДАРЕВА¹

Кемеровский государственный университет

КУЗБАСС И КЕМЕРОВСКАЯ ОБЛАСТЬ КАК ТОПОНИМИЧЕСКИЕ СИНОНИМЫ²

Настоящая статья посвящена рассмотрению такого явления, как ономастическая синонимия. Объектом исследования выступают наименования Кузбасс и Кемеровская область. В статье представлен анализ названных наименований согласно критериям, принятым в методологии проведения ономастических исследований по установлению наличия/отсутствия синонимических отношений между топонимами, анализ ассоциативных полей Кузбасс и Кемеровская область, а также лингвистический анализ наименований в форме клоуз-теста, демонстрирующего языковое сознание носителей языка, на основании чего сделан вывод о синонимии топонимов Кузбасс и Кемеровская область.

Ключевые слова: синонимия, ономастика, топоним, ассоциативное сходство синонимов, языковое сознание.

YA. A. DUDAREVA

Kemerovo State University

KUZBASS AND KEMEROVO OBLAST AS TOPONYMIC SYNONYMS

This work was supported by grant № 18-412-420003 p_a «Kuzbass: Complex Cognitive-discursive Study of the Regional Image» from the Russian Foundation for Basic Research and the government of Kemerovo oblast, Russian Federation.

This article is devoted to the consideration of such phenomena as onomastic synonymy. The object of the research are the names of Kuzbass and Kemerovo oblast. The article presents an analysis of the studied names according to the criteria adopted in the methodology of onomastic research to establish the presence / absence of synonymous relations between toponyms, analysis of associative fields of Kuzbass and Kemerovo oblast, as well as a linguistic analysis of names in the form of a close test, demonstrating the linguistic consciousness of citizens, on the basis of which a conclusion about the synonymy of toponyms Kuzbass and Kemerovo region was made.

Key words: synonymy, onomastics, toponym, associative similarity of synonyms, linguistic consciousness.

¹ Яна Александровна Дударева, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Кемеровского государственного университета, dudareva-yana@yandex.ru.

² Работа выполнена при финансовой поддержке фонда РФФИ и Кемеровской области, проект № 18-412-420003 p_a «Кузбасс: Комплексное когнитивно-дискурсивное исследование образа региона».

Предложение о юридическом закреплении наименований *Кузбасс* и *Кемеровская область* как равнозначных обуславливает актуальность рассмотрения названного вопроса с лингвистической точки зрения. Поскольку наименования *Кузбасс* и *Кемеровская область* представляют собой топонимы, то проводимое исследование включается в круг научных работ, посвященных ономастической синонимии, которая понимается как «тождественность обозначения денотата, обусловленная социальными, стилистическими и собственно-ономастическими факторами» [Суперанская, 2007, с. 300].

В многомерном ономастическом пространстве особое место занимают топонимы, которые, несмотря на то, что выполняют индивидуализирующую функцию, включаются в языке в синонимические отношения. В ономастике синонимичные топонимы понимаются как «параллельные имена – имена, не связанные между собой, относящиеся к одному объекту номинации» [Подольская, 1978, с. 126]. В качестве причин появления топонимических синонимов, как правило, указывается либо трансформация наименований с течением времени, либо наличие наименований по специфическим признакам, т.е. существование «народных топонимов – их неофициальных стилистических синонимов, – <...> отражающих языковую картину мира жителей поликультурного и полиэтничного региона» [Пихтина, 2014, с. 94].

Так, Г.С. Доржиевой, исследователем топонимической синонимии в Квебеке, приводятся многочисленные примеры одновременных синонимов, такие как «*Новая Франция – Галлия – Лоренция – Прекрасная провинция – Квебек – Французская Канада*» [Доржиева, 2014, с. 61], и одновременных топонимических синонимов на индейских, английском и французском языках, параллельное употребление которых обусловлено политическими и культурными особенностями страны, «например *La Grande Rivière* фр. `большая река` с начала XIX в. именовалась англичанами *Big River*, кри называют ее *Tschishasipi*, интуиты – *Mailassikkut Kuunga* `река жителей меласы`» [Там же].

В ономастическом пространстве всегда можно обнаружить топонимические синонимы, различающиеся стилистически, например, Владивосток – Владик; Челябинск – Челяба, Чикага, Верблюдобург; Магнитогорск – Магнитка; Уфа – Три шурупа; Тула – Самоваркино, Пряниково. Наличие народных номинаций обусловило разработку карт неофициальных названий городов России и их представление в Интернете как весьма познавательного лингвокультурологического электронного ресурса – сайт «Это место» (www.etomesto.ru).

В лингвистике топонимическая синонимия рассматривается неотделимо от топонимической омонимии. Названные понятия являются коррелирующими: синонимия топонимов предполагает

наличие разных означающих при совпадении означаемых, а омонимия топонимов, наоборот, – совпадение означающих при различии означаемых. Как описывается в исследованиях Г.С. Доржиевой, М. Радович, А.В. Жарниковой и др., в основе двух названных явлений находится онтологическая метафора. Так, А.В. Жарникова, анализируя топонимические синонимы «Туманный Альбион» и «Большой смог» в британской картине мира, справедливо отмечает, что «топонимические метафоры возникают в национальных языках на основе такого образного представления действительности, которое отображает обиходно-эмпирический, исторический, материальный, социальный или духовный опыт языкового коллектива» [Жарникова, 2016, с. 165]. С одной стороны, топонимические метафоры являются репрезентантами уникального опыта языкового коллектива, но с другой стороны, «во многих языках, независимо друг от друга, развиваются сходные метафорические обозначения. Такое параллельное семантическое развитие слов свидетельствует о единстве закономерностей мышления и сходстве опыта у народов, говорящих на разных языках» [Доржиева, 2015, с. 71].

Лингвисты отмечают следующие признаки (критерии) топонимических синонимов:

1. «Сближение имен обусловлено их единым отношением к денотату, мотивировка номинации происходит по сходным признакам денотата. Явления синонимии проявляются среди топонимов, возникших в результате перцептивного восприятия объекта либо в результате непосредственного взаимодействия человека и объекта, т.е. общность сознания при номинации объектов на данных уровнях восприятия и идентичность свойств географических объектов являются главным критерием появления топонимических синонимов» [Федотова, 2015, с. 32].

2. Топонимические синонимы, «функционирующие в речи носителей языка, отражают прежде всего рефлексию на доминирующий признак объекта и являются «параллельными» названиями к закрепленному на карте топониму» [Там же].

3. «Если оба параллельных названия официально признаны, то это альтернативные названия, аллонимы» [Доржиева, 2014, с. 61], т.е. «вариантные наименования любого объекта» [Подольская, 1978, с. 28].

4. «Топонимы, входящие в один синонимический ряд, не могут быть членами другого ряда» [Федотова, 2015, с. 32].

5. «Между топонимами одного ряда нет стилистических различий» [Там же].

6. Топонимические синонимы выполняют основную функцию, свойственную синонимичным лексическим единицам, – функцию замещения.

Проанализируем наименования *Кузбасс* и *Кемеровская область* с учетом приведенных критериев.

Лексикографический анализ. Парадигматический анализ.

Согласно Краткому топонимическому словарю Кемеровской области «Тайны имен земли Кузнецкой» В.М. Шабалина

КУЗНЕЦКИЙ УГОЛЬНЫЙ БАССЕЙН / КУЗБАСС / – назв. крупнейшего в России месторождения каменного угля. Расположен басс. в ц. Кемеровской обл. Его площадь 26,7 тыс. кв. км. В связи с тем, что практически все месторождение находится в пределах Кемеровской обл., названием «Кузбасс» часто заменяют официальное назв. «Кемеровская обл.» Назв. Кузбасс образовано от первых слогов Кузнецкий бассейн. Автором топонима Кузбасс явл. известный исследователь П.А. Чихачев, изучавший месторождение нашего края в середине XIX в.

Ученый назв. басс. Кузнецким по им. главного тогда здесь г. Кузнецка. Слово бассейн вошло в рус.яз. из фр., в к-ром оно означ. «емкость для жидкости» [Шабалин, электронный ресурс, http://novokuzneck400.rf/userfiles/files/tajny_imen_zemli_kuzneckoj.pdf].

КЕМЕРОВСКАЯ ОБЛАСТЬ – административно-территориальная ед. РФ, расположена на юго-вост. Западной Сибири. Назв. по им. своего адм. ц. г. Кемерово. Образована 26 января 1943 г. [Шабалин, URL: http://новокузнецк400.pf/userfiles/files/tajny_imen_zemli_kuzneckoj.pdf].

Таким образом, приведенные словарные статьи свидетельствует о синонимии топонимов *Кузбасс* и *Кемеровская область*, поскольку номинации отражают непосредственное взаимодействие человека с изучаемым объектом – месторождением каменного угля – и пространственную смежность территории Кузнецкого бассейна и территории Кемеровской области.

Также сведения из названного лексикографического издания позволяют установить словообразовательные связи анализируемых топонимов: топоним *Кузбасс* образован путем усечения основ двух имен существительных (города Кузнецк и существительного бассейн); топоним *Кемеровская область* мотивирован названием административного центра (г. Кемерово).

Кроме того, исторические факты позволяют лингвистически рассматривать топонимы *Кузбасс* и *Кемеровская область* в категориях первичность – вторичность наименования одного и того же денотата. Первичным топонимом является *Кузбасс*, появление которого относится к середине XIX века, топоним *Кемеровская область* представляет собой вторичное наименование, относящееся примерно к середине XX века.

Исходя из лексикографических данных, следует, что топонимы *Кузбасс* и *Кемеровская область* образуют двучленный синонимический ряд, т.е. синонимическую пару, элементы которой выполняют функцию замещения и не входят в какие-либо синонимические отношения с иными номинациями.

Синтагматический анализ

Анализ контекстов употребления топонимов *Кузбасс* и *Кемеровская область* также позволяет сделать вывод об их параллельном функционировании. Так, в гимне Кемеровской области имеется повторяющийся рефрен «*рабочая мелодия Кузбасса*» [Закон Кемеровской области от 07.06.2002 №42-03 О символике Кемеровской области]. В текстах публичной коммуникации как региональных, так и федеральных СМИ при описании одного и того же информационного повода используются оба названных топонима, например:

- *В Кузбассе выпал первый снег* [ГТРК «Кузбасс», 03.09.2018];
- *Видео: В Кузбассе выпал первый снег* [Российская газета, 03.09.2018];
- *В Кемеровской области выпал первый снег с градом* [Комсомольская правда, 03.09.18];
- *Репетиция зимы: в Кемеровской области выпал снег* [Первый канал, 03.09.2018].

В Национальном корпусе русского языка (газетном подкорпусе) лексема *Кузбасс* зафиксирована в 1758 документах, отмечается 4555 вхождений, т.е. употреблений слова. Топоним *Кемеровская область* зафиксирован в 1621 документе и имеет 2342 вхождения. Высокая степень актуальности использования лексемы *Кузбасс* объясняется тем, что данная лексическая единица функционирует в языке не только как топоним, но и как наименование различных организаций (угольная компания «Северный Кузбасс», ООО «Сорбенты Кузбасса» и т.п.), а также спортивных клубов (волейбольный клуб «Кузбасс», футбольный клуб «Металлург-Кузбасс», хоккейный клуб «Кузбасс»). Наименование *Кемеровская область* функционирует исключительно как топоним.

Между контекстами, в которых оба наименования употребляются как топонимы, наблюдается полная синонимия, например:

- *по данным ведомства, жертв и разрушений в Кемеровской области в результате происшествия не зафиксировано, однако многие жители Кузбасса и близлежащих регионов почувствовали колебания* [Национальный корпус русского языка];
- *ранее в среду власти Кемеровской области сообщили, что во время ведения горных работ на шахте обрушилась кровля* [Там же];
- *руководство шахты «Воркутинская» и власти Кузбасса подготовили калькуляцию выплат и компенсаций родственникам шахтеров* [Там же].

Анализ обыденного языкового сознания (эксперимент №1)

С целью определения особенностей функционирования топонимов *Кузбасс* и *Кемеровская область* в сознании рядовых носителей русского языка был проведен эксперимент в форме клоуз-теста, участниками которого стали 100 респондентов обоего пола в возрасте от 18 лет, относящиеся к разным профессиональным группам и проживающие в г. Кемерово.

Материалом для проведения эксперимента послужила информация о промышленности Кемеровской области, размещенная на сайте <http://kemobl.ru> в разделе Экономика. Для эксперимента были взяты текстовые фрагменты о различных видах промышленности Кузбасса (горно-металлургической, машиностроительной, легкой, химической и отходов перерабатывающей) без использования топонимов. На месте слов *Кузбасс* и *Кемеровская область* располагался пробел, который респондентам предлагалось заполнить самостоятельно. Задание для проведения эксперимента было следующим:

Прочитайте информацию о промышленности нашего региона. Вставьте на месте пропусков слова, которые подходят по смыслу.

ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

Горно-металлургическая промышленность

За последние 17 лет металлургическая промышленность _____ была значительно модернизирована.

Машиностроение

Отрасль машиностроения составляет основной технический и научный потенциал _____.

Легкая промышленность

Легкая промышленность _____ включает производство нетканых материалов, швейное, обувное и кожгалантерейное производство. Ее принято называть связующей нитью в системе межотраслевых отношений.

Химическая и отходов перерабатывающая промышленность

На территории _____ осуществляют производственную деятельность более 50 отходов перерабатывающих предприятий.

Выбранная формулировка вопроса отражает стремление к объективности результатов эксперимента и потому предполагает именно самостоятельный, открытый по своей форме ответ респондентов. В отличие от технологии направленного эксперимента, предполагающего осуществление выбора между названными топонимами, ненаправленный эксперимент позволяет получить объективные показания языкового сознания респондентов. Выбор именно открытой формы ответа позволил получить разнообразие реакций, среди которых имеются не только сами топонимы, но и различные нарицательные имена существительные.

Проведенный эксперимент показал следующее:

40% респондентов употребили топоним *Кузбасс* в представленных контекстах;

42% респондентов вписали топоним *Кемеровская область* в представленных контекстах;

в 16 % случаев респонденты использовали лексическую единицу *регион*;

2 % опрошиваемых лиц не использовали в своих ответах ни один из анализируемых топонимов, предлагая иные лексемы, дополняющие смысл предложений (*г. Кемерово; власти региона; наука; наш край и др.*).

В исходном тексте, размещенном на сайте Кемеровской области, используются соответственно следующие топонимы:

1) За последние 17 лет металлургическая промышленность **Кузбасса** была значительно модернизирована;

2) Отрасль машиностроения составляет основной технический и научный потенциал **Кемеровской области**;

3) Легкая промышленность **Кемеровской области** включает производство нетканых материалов, швейное, обувное и кожгалантерейное производство. Ее принято называть связующей нитью в системе межотраслевых отношений;

4) На территории **Кемеровской области** осуществляют производственную деятельность более 50 отходоперерабатывающих предприятий [Промышленность, URL: <http://kemobl.ru/Ekonomik/prom.asp?n=1>].

Таким образом, результаты проведенного эксперимента позволяют сделать значимые выводы:

1. Процент респондентов, использующих топоним *Кузбасс* и топоним *Кемеровская область*, является практически одинаковым с незначительным преобладанием употребления топонима *Кемеровская область*.

2. Сопоставление результатов эксперимента с текстом в его исходной форме и полученные близкие по своим значениям количественные показатели употребления анализируемых наименований свидетельствуют о том, что в сознании респондентов топонимы *Кузбасс* и *Кемеровская область* являются актуальными в равной степени, оба топонима могут выполнять функцию замещения в одних и тех же контекстах.

Анализ обыденного языкового сознания (эксперимент №2)

С целью выяснения особенностей функционирования топонимов *Кузбасс* и *Кемеровская область* в сознании рядовых носителей русского языка был проведен свободный ассоциативный эксперимент, участниками которого стали 2 группы студентов КемГУ по 25 человек.

Группе №1 был задан вопрос: какие ассоциации вызывает у Вас слово **Кузбасс**?

Группе №2 был задан вопрос: какие ассоциации вызывает у Вас словосочетание **Кемеровская область**?

Результаты ассоциативного эксперименты следующие:

КУЗБАСС

Уголь 7; Родина 5; Кемеровская область 3; Кемерово 2; родной край 2; Тулеев 2; шахтеры 2; величественные сосны, зелёные леса, широкие поля 1; край 1; Кузбасс – это Я! Кузбасс – это ты! Кузбасс – это лучшие люди страны! 1; кузбасские конфеты 1; лес, медведи и мороз 1; Михайло Волков 1; мощь и сила 1; регион 1; семья 1; Сибирь 1; тайга 1; угольная столица 1; холод и снег 1; шахты 1; широкие поля 1; это мы, будущее 1.

КЕМЕРОВСКАЯ ОБЛАСТЬ

Уголь 7; Кузбасс 3; Родина 3; Сибирь 3; шахтеры 3; КемГУ 1; Кемерово 1; карта 1; леса 1; место, где мы живем 1; плохая экология 1; разрезы и шахты 1; регион 42; родная; сосны 1; телеуты 1; Томская писаница 1; Тулеев 1; хаски 1; Цивилев 1; Шерегеш 1.

Сопоставление ассоциативных полей позволяет сделать следующие выводы:

1) ассоциативные поля анализируемых топонимов включают реакции, представляющие собой двунаправленные пропозиции идентификации, наличие которых свидетельствует об имеющейся в сознании респондентов прочной синонимичной связи между ними: *Кузбасс – Кемеровская область; Кемеровская область – Кузбасс;*

2) ассоциативные поля анализируемых топонимов также демонстрируют, что в восприятии респондентов Кузбасс/Кемеровская область является регионом-лидером угольной отрасли, а природа родного края вызывает чувства любви, гордости и восхищения;

3) подобно тому, как в русском языке слова-синонимы дифференцируются между собой, различаясь смысловыми оттенками, между анализируемыми топонимами при их смысловой близости наблюдается и ассоциативное различие, связанное с наличием не только объективного (локативного) компонента смысла, но субъективно-оценочного компонента, наличие которого обуславливает включенность топонима *Кузбасс* в различные широко используемые зарифмованные слоганы, популярные рекламные акции. В силу широкой известности наименование *Кузбасс* можно рассматривать как топонимический концепт, т.е. как «комплексную единицу накопления, организации и презентации экстралингвистической и собственно лингвистической информации» [Близниченко, 2013, с. 83]. *Кузбасс* как имя собственное «номинарует концепт, сложившийся в определенном социальном поле, актуализируя лишь незначительное число семантических признаков, но большой объем концептуальной информации о референте знака» [Стернин, 2008, с. 28]. Ядром концепта *Кузбасс* «является представление о географическом объекте» [Калинина, 2009, с. 4], что обуславливает синонимию с географическим (административным) наименованием *Кемеровская область*.

Итак, с лингвистической точки зрения топонимы *Кузбасс* и *Кемеровская область* представляют собой синонимичную пару, каждый элемент которой является в высокой степени актуальным в сознании рядовых носителей русского языка. Названные наименования не входят в иные синонимические ряды и, являясь стилистически нейтральными, способны замещать друг друга в одних и тех же контекстах.

С точки зрения актуальности употребления топоним *Кузбасс*

используется чаще, имеет более широкую сферу функционирования: как показывают результаты ассоциативного эксперимента и синтагматического анализа, именно в силу своей фонетической краткости, но при этом семантической наполненности он используется в легко запоминающихся рифмованных рекламных слоганах и поэтических произведениях (гимне). Помимо этого, наименование *Кузбасс* может функционировать как номинация различных организаций, что создает у названного наименования более богатый, насыщенный и разнообразный ассоциативный фон.

Таким образом, проведенное исследование позволяет прийти к выводу о том, что топонимы *Кузбасс* и *Кемеровская область* являются параллельными (равнозначными), и признание анализируемых топонимов юридически равнозначными позволяет с лингвистической точки зрения квалифицировать их как альтернативные наименования, т.е. как аллонимы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Близниченко, Ю. К. Топоним-концепт как комплексная единица накопления, организации и презентации экстралингвистической информации / Ю.К. Близниченко, В.И. Биличенко // *Язык и культура*. – Новосибирск. – 2013. – №9. – С.82-86.

Видео: в Кузбассе выпал первый снег [Электронный ресурс]. – URL: <https://rg.ru/2018/09/03/reg-sibfo/video-v-kuzbasse-vypal-pervyj-sneg.html> (25.02.2019).

В Кемеровской области выпал первый снег с градом [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.kem.kp.ru/daily/26876/3920047/> (25.02.2019).

В Кузбассе выпал первый снег [Электронный ресурс]. – URL: <http://vesti42.ru/news/49535-v-kuzbasse-vipal-perviy-sneg/> (25.02.2019).

Доржиева, Г. С. Проблемы топонимической синонимии в Квебеке / Г.С. Доржиева // *Вестник Бурятского государственного университета. Педагогика. Филология. Философия*. – 2014. – Вып. 10, Ч. 2 : Филология. – С. 60-63.

Доржиева, Г. С. Онтологическая метафора как основа топонимической синонимии и омонимии / Г.С. Доржиева // *Язык, перевод и межкультурная коммуникация. Материалы научно-практического семинара «Пути и стратегии подготовки специалистов в области межкультурной коммуникации», посвященного 10-летию образования кафедры перевода и межкультурной коммуникации*. – 2015. – С. 69-75.

Жарникова, А. В. Топонимические синонимы «Туманный Альбион» и «Большой смог» в британской картине мира / А.В. Жарникова // *Межкультурная коммуникация: основы дидактики. Материалы международного научно-методического семинара*. Науч. ред. К.Б. - М. Митупов, отв. ред. Т. И. Гармаева. – 2016. – С. 164-167.

Закон Кемеровской области от 07.06.2002 №42-03 О символике Кемеровской области [Электронный ресурс]. – URL: <http://docs.cntd.ru/document/990303090> (25.02.2019).

Калинина, Е. Л. Особенности адаптации субстратных топонимов в концептосфере языкаприемника (на материале ойконимов Амурской области): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Е.Л. Калинина. – Благовещенск, 2009. – 23 с.

Питина, С. А. Топонимы и народные топонимы Челябинской области / С.А. Питина // Вестник Челябинского государственного университета. – 2014. – №26 (355). – С. 92-95.

Подольская, Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Н. В. Подольская. – Москва: Наука, 1978. – 200 с.

Репетиция зимы: в Кемеровской области выпал снег [Электронный ресурс]. – URL: https://www.1tv.ru/news/2018-09-03/351674-repetitsiya_zimu_v_kemerovskoy_oblasti_vypal_sneg (25.02.2019)

Промышленность [Электронный ресурс]. – URL: <http://kemobl.ru/Ekonomik/prom.asp?n=1> (25.02.2019).

Стернин, И. А. Имя собственное с когнитивной точки зрения / И.А. Стернин // Лингвоконцептология: Межвуз. науч. сб. / Науч. ред. И. А. Стернин. – Воронеж: Истоки, 2008. Вып. 1. – С. 25-29.

Суперанская, А. В. Общая теория имени собственного / А.В. Суперанская. – Москва: URSS, 2007. – 366 с.

Федотова, Т. В. Основные аспекты межтопонимических отношений / Т.В. Федотова // Евразийский союз ученых. – 2015. – №3. – 6 (12). – С. 31-33.

Шабалин, В. М. Тайны имен земли Кузнецкой. Краткий топонимический словарь Кемеровской области / В.М. Шабалин [Электронный ресурс]. – URL: http://новокузнецк400.pf/userfiles/files/tajny_imen_zemli_kuzneckoj.pdf (25.02.2019).

REFERENCES:

Bliznichenko, Yu. K. Toponim-koncept kak kompleksnaya edinica nakopleniya, organizacii i prezentacii ekstralingvisticheskoj informacii / Yu. K. Bliznichenko, V. I. Bilichenko // Yazyk i kul'tura. – Novosibirsk. – 2013. – №9. – S. 82-86.

Video: v Kuzbasse vypal pervyj sneg [Elektronnii resurs]. – URL: <https://rg.ru/2018/09/03/reg-sibfo/video-v-kuzbasse-vypal-pervyj-sneg.html> (25.02.2019).

V Kemеровskoj oblasti vypal pervyj sneg s gradom [Elektronnii resurs]. – URL: <https://www.kem.kp.ru/daily/26876/3920047/> (25.02.2019).

V Kuzbasse vypal pervyj sneg [Elektronnyj resurs]. – URL: <http://vesti42.ru/news/49535-v-kuzbasse-vipal-perviy-sneg/> (25.02.2019).

Dorzhieva, G. S. Problemy toponimicheskoy sinonimii v Kvebeke / G.S. Dorzhieva // Vestnik Buryatskogo gosudarstvennogo universiteta. Pedagogika. Filologiya. Filosofiya. – 2014. – Vyp. 10, Ch. 2: Filologiya. – S. 60-63.

Dorzhieva, G. S. Ontologicheskaya metafora kak osnova toponimicheskoy sinonimii i omonimii / G. S. Dorzhieva // Yazyk, perevod i mezhkul'turnaya kommunikaciya. Materialy nauchno-prakticheskogo seminaru «Puti i strategii podgotovki specialistov v oblasti mezhkul'turnoj kommunikacii», posvyashchennogo 10-letiyu obrazovaniya kafedry perevoda i mezhkul'turnoj kommunikacii. – 2015. – S. 69-75.

Zharnikova, A. V. Toponimicheskie sinonimy «Tumannyj Al'bion» i «Bol'shoj smog» v britanskoj kartine mira / A. V. Zharnikova // Mezhkul'turnaya kommunikaciya: osnovy didaktiki. Materialy mezhdunarodnogo nauchno-metodicheskogo seminaru. Nauch. red. K.B - M. Mitupov, otv. red. T. I. Garmaeva. – 2016. – S. 164-167.

Zakon Kemerovskoj oblasti ot 07.06.2002 №42-03 O simvolike Kemerovskoj oblasti [Elektronnyj resurs]. – URL: [HTTP://DOCS.CNTD.RU/DOCUMENT/990303090](http://docs.cntd.ru/document/990303090) (25.02.2019).

Kalinina, E. L. Osobennosti adaptacii substratnyh toponimov v konceptosfere yazykapiemnika (na materiale ojkonomimov Amurskoj oblasti): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk / Kalinina E.L. – Blagoveshchensk, 2009. – 23 s.

Pitina, S. A. Toponimy i narodnye toponimy Chelyabinskoy oblasti / S.A. Pitina // Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta. – 2014. – №26 (355). – S. 92-95.

Podol'skaya, N. V. Slovar' russkoj onomasticheskoy terminologii / N.V. Podol'skaya. – Moskva: Nauka, 1978 – 200 s.

Repeticiya zimy: v Kemerovskoj oblasti vypal sneg [Elektronnyj resurs]. – URL: https://www.ltv.ru/news/2018-09-03/351674-repetitsiya_zimy_v_kemerovskoy_oblasti_vypal_sneg (25.02.2019).

Promyshlennost' [Elektronnyj resurs]. – URL: <http://kemobl.ru/Ekonomik/prom.asp?n=1> (25.02.2019).

Sternin, I. A. Imya sobstvennoe s kognitivnoj tochki zreniya / I.A. Sternin // Lingvokontseptologiya: Mezhvuz. nauch. sb. / Nauch. red. I. A. Sternin. – Voronezh: Istoki, 2008. Vyp. 1. – S. 25-29.

Superanskaya, A. V. Obshchaya teoriya imeni sobstvennogo / A. V. Superanskaya. – Moskva: URSS, 2007. – 366 s.

Fedotova, T. V. Osnovnye aspekty mezhtoponimicheskikh otnoshenij / T.V. Fedotova // Evrazijskij soyuz uchenyh. – 2015. – №3–6 (12). – S. 31-33.

Shabalin, V. M. Tajny imen zemli Kuzneckoj. Kratkij toponimicheskij slovar' Kemerovskoj oblasti / Shabalin, V. M. [Elektronnyj resurs] – URL: http://novokuzneck400.rf/userfiles/files/tajny_imen_zemli_kuzneckoj.pdf (25.02.2019).